ABSTRACT

Siti Maisyarah, 2017. Deixis word found in English Translation of Holy Quran Surah Al-Baqarah. Thesis, English Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training. Advisor: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, M.A, (II) Puji Sri Rahayu, M.A.

In this research, the researcher categorized deixis words that found in English translation of holy Qur'an surah Al-Baqarah verses (ayah) 40-86. The researcher used the English translation of holy Qur'an by Marmaduke William Pickthall since he is a British Muslim who is best remembered as one of the earliest translator of the Holy Qur'an in English

Problems statements of this research are: What are the type of Deixis words found in the English translation of holy Qur'an surah Al-Baqarah Ayah 40-86 and how is frequency of each deixis word which are found in English translation of holy Qur'an surah Al-Baqarah Ayah 40-86.

This research is categorized as descriptive qualitative method because reearcher analyzed data descriptively. The data of this research is Ayah 40-86 and the source data taken from English translation of holy Qur'an by Muhammad William Marmaduke pickthall. Data in this research are collected through documentary.

The result of this research states that the researcher found five kind of deixis and the frequency of each kinds are : a) 251 words of person deixis, b) 6 words of time deixis, c) 4 words of place deixis, d) 19 words of discourse deixis and e) 11 words of social deixis

ABSTRAK

Siti Maisyarah, 2016. Kata deiksis yang ditemukan pada Terjemahan Bahasa Inggris Kitab suci Alqur-an Surah Al-Baqarah. Skripsi, Jurusan Bahasa Inggris Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, Pembimbing: (1) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, M.A, (II) Puji Sri Rahayu, M.A

Dalam penelitian ini, peneliti mengkategorikan kata deiksis yang terdapat dalam Al-Quran terjemahan bahasa Inggris surah Al-Baqarah ayat 40-86. Peneliti menggunakan Al-quran terjemahan bahasa inggris yang diterjemahkan oleh Muhammad Marmaduke William Pickthall karena beliau seorang muslim Britis yang paling diingat sebagai salah seorang penerjemah awal Al-qur'an dalam bahasa Inggris.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah : apa jenis kata deiksis yang ditemukan dalam alquran terjemahan bahasa inggris surah 40-86 dan bagaimana frequensi masing-masing kata deiksis yang ditemukan dalam alquran terjemahan bahasa inggris surah 40-86.

Penelitian ini dikategorikan ke dalam metode deskriptif kualitatif sebab peneliti menganalisis data secara deskriptif. Data dalam penelitian ini adalah surah Al-Baqarah ayat 40-86 dan sumber data diambil dari Al-Qur'an terjemahan bahasa Inggris oleh Muhammad Marmaduke William Pickthall. Data dalam penelitian ini dikumpulkan melalui dokumentasi.

Hasil dari penelitian ini menyatakan bahwa peneliti menemukan 5 jenis deiksis dan frequensi dari masing-masing deiksis adalah : a) 251 kata dari deiksis personal, b) 6 kata dari deiksis waktu, c) 4 kata dari deiksis tempat, d) 19 kata dari deiksis wacana dan e) 11 kata dari deiksis social